

MOTOR VEHICLES ACT

TRIP INSPECTION REGULATIONS

R-064-92

INCLUDING AMENDMENTS MADE BY

LOI SUR LES VÉHICULES AUTOMOBILES

**RÈGLEMENT SUR L'INSPECTION DES
VÉHICULES QUI SONT DE SERVICE**

R-064-92

MODIFIÉ PAR

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared by Legislation Division, Department of Justice, for convenience of reference only. The authoritative text of regulations can be ascertained from the *Revised Regulations of the Northwest Territories, 1990* and the monthly publication of Part II of the *Northwest Territories Gazette*.

Copies of this consolidation and other Government of the Northwest Territories publications can be obtained at the following address:

Canarctic Graphics
5102-50th Street
P.O. Box 2758
Yellowknife NT X1A 2R1
Telephone: (867) 873-5924
Fax: (867) 920-4371

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire par les Affaires législatives du ministère de la Justice. Seuls les règlements contenus dans les *Règlements révisés des Territoires du Nord-Ouest (1990)* et dans les parutions mensuelles de la Partie II de la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest* ont force de loi.

On peut également obtenir des copies de la présente codification et d'autres publications du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest en communiquant avec :

Canarctic Graphics
5102, 50^e Rue
C.P. 2758
Yellowknife NT X1A 2R1
Téléphone : (867) 873-5924
Télécopieur : (867) 920-4371

MOTOR VEHICLES ACT

TRIP INSPECTION REGULATIONS

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 349 of the *Motor Vehicles Act* and every enabling power, makes the *Trip Inspection Regulations*.

INTERPRETATION

1. In these regulations,

"Act" means the *Motor Vehicles Act*; (*Loi*)

"carrier" means

- (a) a person who is, within the meaning of section 3 of the Act, the owner of an NSC vehicle, and
- (b) any other person having management and control of an NSC vehicle,

but a person is not a carrier by reason only of the fact that he or she is the driver of the vehicle; (*transporteur*)

"day" means a calendar day or a period of 24 consecutive hours beginning at the time designated by the carrier using the time standard that is in effect at the driver's home terminal; (*jour*) or (*journée*)

"drive" means to operate an NSC vehicle; (*conduire*)

"driver" means a person who drives an NSC vehicle on a highway or, where the vehicle is not in motion, the person who is in actual physical control of the vehicle; (*conducteur*)

"home terminal" means, in respect of a driver, the place of business of a carrier at which the driver normally reports for work; (*terminus d'attache*)

"recreational vehicle" means

- (a) a vehicle primarily designed as mobile accommodation or as self-propelled mobile accommodation and used as transportation for personal and recreational purposes without compensation

LOI SUR LES VÉHICULES AUTOMOBILES

RÈGLEMENT SUR L'INSPECTION DES VÉHICULES QUI SONT DE SERVICE

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 349 de la *Loi sur les véhicules automobiles* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur l'inspection des véhicules qui sont de service*.

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«conduire» Le fait d'utiliser un véhicule CCS. (*drive*)

«conducteur» Personne qui conduit un véhicule CCS sur une route ou, si le véhicule n'est pas en mouvement, personne qui en a le contrôle physique réel. (*driver*)

«défaut compromettant la sécurité» Tout défaut qui aurait pour résultat de rendre l'exploitation d'un véhicule CCS contraire aux dispositions du *Règlement sur l'équipement des véhicules automobiles*, à l'exclusion de l'article 62 et des articles 98 à 102, et aux dispositions de la partie III du *Règlement sur les véhicules de grande dimension*. (*safety defect*)

«jour» ou «journée» Tout jour civil ou toute période de 24 heures commençant à l'heure désignée par le transporteur selon le fuseau horaire dans lequel est situé le terminus d'attache du conducteur. (*day*)

«Loi» *Loi sur les véhicules automobiles*. (*Act*)

«service de transport urbain» Service fourni au moyen d'un autobus pour le transport de personnes dans une municipalité ou dans un rayon de 25 kilomètres de celle-ci. (*urban transit service*)

«terminus d'attache» Dans le cas du conducteur, l'établissement d'un transporteur où le conducteur se présente habituellement pour son travail. (*home terminal*)

«transporteur» Personne qui, au sens de l'article 3 de la Loi, est propriétaire d'un véhicule CCS ou toute autre

and includes, but is not limited to, a cabin trailer, collapsible trailer, tent trailer and camping trailer, and

- (b) a vehicle that is being used to transport recreational equipment such as a snow-mobile, motor cycle, bicycle, watercraft, fishing and hunting equipment, or other similar recreational item, where that transportation is not provided in connection with a commercial enterprise; (*véhicule de loisir*)

"safety defect" means a defect or deficiency of such character as would make the operation of an NSC vehicle with the defect or deficiency contrary to

- (a) a provision of the *Motor Vehicle Equipment Regulations* other than section 62 or sections 98 to 102; or
- (b) a provision of Part III of the *Large Vehicle Control Regulations*. (*défaut compromettant la sécurité*)

"urban transit service" means a passenger bus service that is provided in a municipality or within 25 km of the boundary of a municipality. (*service de transport urbain*)

APPLICATION

2. Subject to such restrictions as are deemed necessary by the Registrar, the Registrar may issue a permit to exempt an NSC vehicle from any provision of these regulations.

PART I

DAILY INSPECTIONS

3. (1) No carrier shall permit a driver to drive an NSC vehicle owned or managed and controlled by the carrier unless the requirements of this section and section 4 are met.

(2) Every driver of an NSC vehicle shall inspect the vehicle or cause the vehicle to be inspected before the vehicle's first trip of the day.

(3) Where an NSC vehicle is driven on a trip lasting more than one day, the driver of the vehicle shall, on the second and subsequent days of the trip,

personne qui en a la direction et le contrôle. Toutefois, une personne n'est pas assimilée à un transporteur pour le motif qu'elle est le conducteur du véhicule. (*carrier*)

«véhicule de loisir»

- a) Véhicule principalement conçu comme habitation mobile ou habitation mobile automotrice, utilisé à des fins personnelles ou récréatives sans rémunération, et comprenant, entre autres, une roulotte de voyage, une roulotte de voyage pliante, une tente-roulotte et une roulotte de camping;
- b) véhicule utilisé pour le transport du matériel de loisir, notamment des motoneiges, des motocyclettes, des bicyclettes, des embarcations, du matériel de pêche et de chasse ou des articles de loisir semblables, lorsque ce transport n'est pas fourni en rapport avec une activité commerciale. (*recreational vehicle*)

CHAMP D'APPLICATION

2. Le registraire peut délivrer un permis afin d'exempter un véhicule CCS des dispositions du présent règlement, sous réserve des restrictions qu'il estime nécessaires.

PARTIE I

INSPECTIONS QUOTIDIENNES

3. (1) Il est interdit au transporteur qui est propriétaire ou qui a la direction ou le contrôle d'un véhicule CCS de permettre au conducteur de conduire un tel véhicule, sauf dans le cas où les exigences du présent article et de l'article 4 sont respectées.

(2) Avant le premier trajet de la journée, le conducteur du véhicule CCS inspecte son véhicule ou le soumet à l'inspection.

(3) Le conducteur qui conduit un véhicule CCS et qui fait un trajet d'une durée de plus d'une journée inspecte son véhicule ou le soumet à l'inspection

inspect the vehicle or cause the vehicle to be inspected before the end of the driver's first rest stop of the day.

(4) Where an NSC vehicle is driven during a day by more than one driver, only the first driver to drive the vehicle during the day is required, under subsections (2) and (3), to inspect the vehicle or cause it to be inspected.

4. Every driver or other person who carries out an inspection of an NSC vehicle under section 3 shall

- (a) inspect the items set out in Schedules A and B for the pertinent safety defects described in those Schedules; and
- (b) satisfy himself or herself that the vehicle is without safety defects other than those referred to in paragraph (a).

PART II

INSPECTION REPORTS

5. This Part does not apply to

- (a) an NSC vehicle driven on a highway that does not, at any time of the year, either directly or through a series of highways, connect with a highway in a province or the Yukon Territory;
- (b) a recreational vehicle;
- (c) an urban transit service bus; or
- (d) an NSC vehicle that is being used to transport goods or passengers to provide relief in the case of an earthquake, flood, fire, famine, drought, epidemic, pest-ilence or any other disaster.

6. (1) Subject to section 7, a carrier shall require an inspection report for an NSC vehicle owned or managed and controlled by the carrier to be prepared in accordance with this section by every driver or other person who, in accordance with section 3, carries out an inspection of the vehicle.

(2) Subject to section 7, every driver or other person who carries out an inspection of an NSC vehicle under section 3 shall, in the course of the inspection,

chaque jour suivant la première journée et cette inspection a lieu avant la fin de son premier arrêt du jour.

(4) Seul le premier conducteur d'un véhicule CCS conduit par plus d'un conducteur au cours d'une même journée inspecte ou soumet à l'inspection, en vertu des paragraphes (2) et (3), son véhicule.

4. Le conducteur ou la personne qui procède à l'inspection du véhicule CCS inspecte, en vertu de l'article 3, les éléments mentionnés aux annexes A et B relativement aux défauts compromettant la sécurité et s'assure que le véhicule est exempt de tout défaut compromettant la sécurité, autres que ceux mentionnés à l'alinéa a).

PARTIE II

RAPPORTS D'INSPECTION

5. La présente partie ne s'applique pas :

- a) aux véhicules CCS circulant sur une route qui n'est reliée, en aucun temps de l'année, directement ou indirectement via d'autres routes, à une route d'une province ou du territoire du Yukon;
- b) aux véhicules de loisir;
- c) aux autobus utilisés pour fournir un service de transport urbain;
- d) aux véhicules CCS utilisés pour le transport des marchandises ou des personnes afin de porter secours à la population en cas de tremblement de terre, d'inondation, d'incendie, de famine, de sécheresse, d'épidémie, de peste ou de tout autre désastre.

6. (1) Sous réserve de l'article 7, le transporteur qui est propriétaire ou qui a la direction ou le contrôle d'un véhicule CCS exige, en conformité avec le présent article, un rapport d'inspection préparé par chaque conducteur ou par une autre personne qui, en conformité avec l'article 3, procède à l'inspection du véhicule.

(2) Sous réserve de l'article 7, le conducteur ou la personne qui procède, en vertu de l'article 3, à une inspection du véhicule CCS prépare, dans le cadre de

prepare an inspection report for the vehicle in accordance with subsection (3).

- (3) An inspection report for an NSC vehicle shall
 - (a) state the make of the NSC vehicle, where the vehicle is a truck, truck tractor or bus;
 - (b) state the licence plate or unit number of
 - (i) the NSC vehicle, where the vehicle is a truck, truck tractor or bus, or
 - (ii) each NSC vehicle making up the vehicle, where the vehicle is a combination of a truck or truck tractor and one or two trailers;
 - (c) state the date the report is made;
 - (d) state the name of the person who prepares the report;
 - (e) list the items required to be inspected as set out in Schedules A and B;
 - (f) list any safety defect described in Schedules A and B that is disclosed by an inspection of the items set out in those Schedules;
 - (g) list any safety defect, other than a defect referred to in paragraph (f), that is disclosed by an inspection; and
 - (h) state that no safety defect referred to in paragraph (f) or (g) was disclosed by an inspection, if that is the case.

(4) After a driver has finished driving an NSC vehicle for the day, the driver shall record on the vehicle's inspection report for the day any safety defect that the driver observed while driving or otherwise in charge of the vehicle.

(5) Every driver or other person who is required to prepare an inspection report under subsection (2) or to make an entry on an inspection report under subsection (4) shall certify the accuracy of the information entered in the report by signing the report.

(6) No driver or other person who carries out an inspection of an NSC vehicle under section 3 shall prepare more than one inspection report for the vehicle for a day.

(7) No person shall falsify an inspection report for

l'inspection, un rapport d'inspection pour le véhicule en conformité avec le paragraphe (3).

- (3) Le rapport d'inspection d'un véhicule CCS énonce :
 - a) la marque du véhicule CCS, lorsque celui-ci est un camion, un tracteur ou un autobus;
 - b) le numéro du véhicule ou celui de la plaque d'immatriculation du véhicule CCS, lorsque celui-ci est un camion, un tracteur ou un autobus, ou de chaque véhicule CCS formant un véhicule composé d'un camion ou d'un tracteur jumelé à une ou deux remorques;
 - c) la date d'établissement du rapport;
 - d) le nom de la personne qui prépare le rapport d'inspection;
 - e) les éléments devant être inspectés comme le prévoient les annexes A et B;
 - f) les défauts compromettant la sécurité mentionnés aux annexes A et B mis à jour lors de l'inspection des éléments énoncés à ces annexes;
 - g) les défauts compromettant la sécurité, autres que ceux prévus à l'alinéa f), mis à jour lors de l'inspection;
 - h) qu'aucun défaut compromettant la sécurité, figurant aux alinéas f) ou g), n'a été mis à jour lors de l'inspection, si tel est le cas.

(4) Après une journée de route, le conducteur du véhicule CCS inscrit dans le rapport d'inspection du véhicule, tout défaut compromettant la sécurité que le conducteur a observé pendant qu'il conduisait ou était en charge du véhicule.

(5) Le conducteur ou la personne tenue de préparer le rapport d'inspection prévu au paragraphe (2) ou de faire une inscription dans le rapport d'inspection en vertu du paragraphe (4) atteste de l'exactitude de ces renseignements en signant le rapport d'inspection.

(6) La personne qui procède à l'inspection du véhicule CCS en vertu de l'article 3 ne peut préparer, pour ce véhicule, qu'un seul rapport d'inspection pour la journée.

(7) Il est interdit de falsifier le rapport d'inspection

an NSC vehicle and the carrier who owns or manages and controls the vehicle shall not permit an inspection report for the vehicle to be falsified.

7. Where a driver carries out an inspection of an NSC vehicle under section 3, the driver is not required to prepare an inspection report for the vehicle for the day if

- (a) the driver only drives the vehicle during the day within a radius of 160 km of the driver's home terminal;
- (b) the driver returns to the driver's home terminal immediately before being released from work for the day; and
- (c) the carrier who owns or manages and controls the vehicle keeps, for a period of three months from the date of the inspection,
 - (i) a record of any safety defect that is disclosed by the inspection, and
 - (ii) a record of the repair of the safety defect referred to in subparagraph (i).

8. (1) During a day for which an inspection report for an NSC vehicle is required to be prepared under these regulations, the carrier who owns or manages and controls the vehicle shall not permit a driver to drive, and no driver shall drive, the vehicle unless the driver has the vehicle's inspection report for the day in the driver's possession.

(2) Every driver of an NSC vehicle shall, on the request of an officer, produce the vehicle's inspection report for the day for inspection by the officer, if the driver is required by subsection (1) to have the inspection report in the driver's possession.

9. Where a driver of an NSC vehicle has not prepared the vehicle's inspection report for the day, the carrier who owns or manages and controls the vehicle shall not permit the driver to drive, and the driver shall not drive, the vehicle unless the driver

- (a) has read the inspection report; and
- (b) has signed the inspection report for the purpose of acknowledging
 - (i) that the driver has read the report,
 - (ii) that a certification referred to in section 10 is made on the report in respect of any safety defect listed on the report, and

du véhicule CCS et il est interdit au transporteur qui est propriétaire ou qui a la direction ou le contrôle du véhicule d'en autoriser la falsification.

7. Le conducteur qui procède à l'inspection du véhicule CCS en vertu de l'article 3 n'est pas tenu de préparer le rapport d'inspection quotidien, lorsque :

- a) celui-ci conduit le véhicule CCS dans un rayon de 160 kilomètres de son terminus d'attache;
- b) celui-ci retourne à son terminus d'attache immédiatement avant d'être relevé de ses fonctions pour la journée;
- c) le transporteur qui est propriétaire ou qui a la direction ou le contrôle du véhicule conserve pour une période de trois mois, à compter de la date d'inspection, un registre de tous les défauts compromettant la sécurité mis à jour lors des inspections et un registre des réparations des défauts mis à jour.

8. (1) Lorsqu'un rapport d'inspection pour un véhicule CCS doit être préparé au cours d'une journée, il est interdit au transporteur qui est propriétaire ou qui a la direction ou le contrôle du véhicule de permettre au conducteur d'effectuer et au conducteur d'effectuer toute heure de conduite à moins que le conducteur n'ait en sa possession le rapport d'inspection quotidien du véhicule.

(2) À des fins d'inspection, le conducteur du véhicule CCS présente, sur demande, à l'agent qui en fait la demande, le rapport d'inspection quotidien du véhicule, lorsque le conducteur est tenu en vertu du paragraphe (1) de l'avoir en sa possession.

9. Lorsque le conducteur du véhicule CCS n'a pas préparé le rapport d'inspection quotidien du véhicule, il est interdit au transporteur qui est propriétaire ou qui a la direction ou le contrôle du véhicule de permettre au conducteur d'effectuer et au conducteur d'effectuer toute heure de conduite, sauf si le conducteur :

- a) a lu le rapport d'inspection;
- b) a signé le rapport d'inspection tout en y reconnaissant :
 - (i) en avoir fait lecture,
 - (ii) qu'une attestation mentionnée à l'article 10, concernant les défauts compromettant la sécurité, est

(iii) that the driver is satisfied the vehicle is in safe operating condition.

10. (1) Where a safety defect is listed on an NSC vehicle's inspection report for the day, the carrier who owns or manages and controls the vehicle shall not permit a driver to drive, and no driver shall drive, the vehicle unless, before doing so, the carrier or the carrier's agent has

- (a) inspected the safety defect;
- (b) repaired or corrected the safety defect if it is, in fact, a safety defect; and
- (c) certified on the report
 - (i) that the safety defect has been repaired or corrected, or
 - (ii) that the safety defect has been inspected and does not require repair or correction.

(2) A certification on an inspection report referred to in paragraph (1)(c) must

- (a) indicate the date on which the repair or correction of the safety defect was completed, if any safety defect listed on the inspection report required repair or correction; and
- (b) be signed by
 - (i) the person who inspected the safety defect listed on the inspection report, if no repair or correction was required, or
 - (ii) the person who repaired or corrected the safety defect, if repair or correction was required.

11. (1) The person who has an inspection report for an NSC vehicle in his or her possession at the time it is completed, shall deliver it, within 20 days after it is completed, to the carrier who owns or manages and controls the vehicle.

(2) For the purposes of subsection (1) and paragraph 12(2)(b), an inspection report is deemed to be completed,

- (a) at the end of the day for which it was prepared
 - (i) if no safety defect is listed on the report at that time, or
 - (ii) if, before the end of the day, a

include au rapport,

(iii) qu'il s'est dit convaincu des conditions de sécurité du véhicule.

10. (1) Lorsqu'un défaut compromettant la sécurité est énoncé dans le rapport d'inspection quotidien du véhicule CCS, il est interdit au transporteur qui est propriétaire ou qui a la direction ou le contrôle du véhicule de permettre au conducteur d'effectuer et au conducteur d'effectuer toute heure de conduite, sauf si le transporteur ou son mandataire :

- a) a inspecté le défaut compromettant la sécurité;
- b) a réparé ou corrigé le défaut compromettant la sécurité, dans le cas où il s'agit bien d'un tel défaut;
- c) a attesté au rapport que le défaut a été réparé ou corrigé, ou qu'il a été inspecté mais qu'il ne nécessite ni réparation ni correction.

(2) L'attestation du rapport d'inspection mentionné à l'alinéa (1)c) :

- a) indique la date de la fin de la réparation ou de la correction du défaut compromettant la sécurité, si un tel défaut énoncé au rapport d'inspection nécessitait une réparation ou une correction;
- b) est signée par la personne qui a inspecté le défaut compromettant la sécurité énoncé au rapport d'inspection dans le cas où ce défaut ne nécessitait pas une réparation ou une correction ou, dans le cas contraire, par la personne, qui y a effectué une réparation ou une correction.

11. (1) La personne qui est en possession du rapport d'inspection d'un véhicule CCS, au moment où il est terminé, le remet, dans les 20 jours après qu'il est terminé, au transporteur qui est propriétaire ou qui a la direction ou le contrôle du véhicule.

(2) Pour l'application du paragraphe (1) et de l'alinéa 12(2)(b), le rapport d'inspection est réputé être terminé :

- a) à la fin de la journée pour laquelle il a été préparé, si aucun défaut compromettant la sécurité n'est énoncé au rapport à ce moment ou si avant la fin de la journée une attestation en vertu de l'article 10,

- certification referred to in section 10 is made on the report, in respect of any safety defect listed on the report; or
- (b) at the time that a certification referred to in section 10 is made on the report in respect of any safety defect listed on the report, if the certification is made on a day other than the day for which the report is prepared.

PART III

RECORDS

12. (1) Every carrier shall keep and maintain, in accordance with this section, the following records, statements and inspection reports for each NSC vehicle owned or managed and controlled by the carrier:

- (a) identification records, including the vehicle's company number, if the number is marked on the vehicle, its make, vehicle identification number, year and, if the vehicle is not owned by the carrier, the name of the person supplying the vehicle to the carrier;
- (b) a record of any safety defect that is disclosed by an inspection of the vehicle for which an inspection report is not prepared pursuant to section 7;
- (c) a record of the repairs and maintenance of the vehicle, including their nature and date and the odometer reading at the time they are completed;
- (d) a statement of the types and frequency of inspections and maintenance to be carried out on the vehicle;
- (e) a record of any axle or suspension modifications of the vehicle that increase or decrease its gross vehicle weight rating or its gross axle weight rating above or below the rating established for the vehicle by its manufacturer;
- (f) each inspection report prepared for the vehicle that has been delivered to the carrier under subsection 11(1).

- concernant les défauts compromettant la sécurité, est incluse au rapport;
- b) au moment où l'attestation en vertu de l'article 10, concernant les défauts compromettant la sécurité, est incluse au rapport, si celle-ci est faite un jour autre que celui pour lequel le rapport est préparé.

PARTIE III

REGISTRES

12. (1) Le transporteur qui est propriétaire ou qui a la direction ou le contrôle d'un véhicule CCS conserve pour chacun de ceux-ci, en conformité avec le présent article, les registres, déclarations et rapports d'inspection suivants :

- a) les registres sur l'identification des véhicules, comprenant le numéro de la compagnie du véhicule, si celui-ci est indiqué sur le véhicule, la marque, le numéro d'identification du véhicule, l'année et, si le transporteur n'est pas propriétaire du véhicule, le nom de la personne ayant fourni le véhicule au transporteur;
- b) un registre de tous les défauts compromettant la sécurité mis à jour lors des inspections du véhicule et pour lequel un rapport d'inspection n'est pas préparé en vertu de l'article 7;
- c) un registre sur les réparations et l'entretien du véhicule, comprenant la nature et la date de ceux-ci ainsi que le relevé du compteur à leur achèvement;
- d) une déclaration sur le genre et la fréquence d'inspection ou d'entretien exécuté sur le véhicule;
- e) un registre de toute modification des essieux ou de la suspension augmentant ou diminuant le poids nominal brut du véhicule ou la charge nominale d'un essieu au delà ou en deçà de la capacité établie par le fabricant pour le véhicule;
- f) les rapports d'inspection préparés pour le véhicule et remis au transporteur en vertu du paragraphe 11(1).

(2) The records, statements and inspection reports referred to in subsection (1) must be kept in a reproducible form at the driver's home terminal and must be kept,

- (a) in the case of a record or a statement referred to in paragraphs (1)(a) to (e), for either a period of two years from the date the record or statement is made or for a period of six months from the date the carrier ceases to own or manage and control the vehicle for which the record or statement was made, whichever period is shorter; and
- (b) in the case of an inspection report referred to in paragraph (1)(f), for the period beginning on the date the inspection report is delivered to the carrier and ending three months after the date the inspection report is completed.

13. Every carrier shall ensure that the documents required to be kept and maintained under section 12 are readily available for inspection on request by an officer.

14. No person shall deface, alter or destroy a record, statement or inspection report required to be kept and maintained under section 12.

TRANSITIONAL

15. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

(2) Les registres, déclarations et rapports d'inspection visés au paragraphe (1) doivent être conservés dans un format permettant la reproduction au terminus d'attache du conducteur et sont conservés :

- a) dans le cas des registres et des déclarations visés au alinéas (1)a) à (1)e), soit pendant un délai de deux ans à compter de la date de présentation de ceux-ci, soit pendant six mois à compter de la date où le transporteur cesse d'être propriétaire ou d'avoir la direction ou le contrôle du véhicule visé par les registres ou déclarations présentés par celui-ci. Toutefois, ce dernier délai peut être inférieur à six mois afin de ne pas dépasser le délai initial de deux ans;
- b) dans le cas des rapports d'inspection visés à l'alinéa (1)f), pendant un délai commençant à la date où le rapport d'inspection est remis au transporteur et se terminant trois mois après que le rapport d'inspection est terminé.

13. Le transporteur s'assure que les documents devant être conservés en vertu de l'article 12 sont facilement disponibles à des fins d'inspection à un agent qui en fait la demande.

14. Il est interdit de détériorer, d'altérer ou de détruire tout registre, toute déclaration ou tout rapport d'inspection devant être conservé en vertu de l'article 12.

DISPOSITION TRANSITOIRE

15. Le présent règlement s'applique avant sa publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest* en vertu d'une disposition en ce sens.

SCHEDULE A

(Section 3)

OUTSIDE INSPECTION

Items to be Inspected

Description of Pertinent Safety Defects

- | | |
|-------------------------------|--|
| 1. Lighting system | (a) vehicle not equipped with lights required;
(b) vehicle equipped with more lights than permitted or with a type not permitted;
(c) lights not adjusted, focused, mounted, positioned or functioning as required. |
| 2. Reflectors | (a) vehicle not equipped with reflectors required;
(b) reflectors not positioned as required. |
| 3. Wheels and fasteners | (a) visible cracks or fractures on a wheel or the weld on a wheel;
(b) defective or improper lock rings or side rings;
(c) loose, missing, broken, cracked, stripped or ineffective fasteners. |
| 4. Tires | (a) groove depth less than permitted;
(b) visible bulges, knots or bumps;
(c) combination of bias and radial ply tires on the same axle;
(d) contact with any part of the vehicle or any other tire;
(e) flat or noticeable leak;
(f) steel belts or ply cords visible. |
| 5. Fuel system | (a) visible leak at any point;
(b) tank filler caps missing;
(c) fuel tank not securely mounted;
(d) fuel filler pipe is so located that any spillage from the neck of the pipe can contact the exhaust or electrical system;
(e) releases gaseous vapours. |
| 6. Exhaust system | (a) audible leaks;
(b) missing or loose components;
(c) mountings or brackets not secure;
(d) unnecessary noise. |

INSPECTION EXTÉRIEURE

Éléments devant être inspectésDescription des défauts compromettant
la sécurité

- | | |
|--------------------------------------|--|
| 1. Système d'éclairage | <ul style="list-style-type: none"> a) véhicule non muni des phares exigés; b) véhicule muni avec plus de phares qu'autorisés ou d'un modèle non autorisé; c) phares non réglés, dirigés, montés ou fonctionnant comme exigés. |
| 2. Réflecteurs | <ul style="list-style-type: none"> a) véhicule non muni des réflecteurs exigés; b) réflecteurs non montés comme exigés. |
| 3. Roues et pièces de fixation | <ul style="list-style-type: none"> a) fissure ou rupture visible sur une roue ou sur les soudures faites à celle-ci; b) bague d'arrêt ou bague latéral défectueuse ou inadéquate; c) pièces de fixation lâches, manquantes, brisées, fissurées, dénudées ou inefficaces. |
| 4. Pneus | <ul style="list-style-type: none"> a) épaisseur de la rainure en deçà de ce qui est permis; b) boursouflures, noeuds ou bosses visibles; c) combinaison de pneus à structure radiale ou à structure diagonale sur le même essieu; d) contact avec une partie du véhicule ou avec un autre pneu; e) crevaison ou fuite perceptible; f) ceintures d'acier ou les cablés de plis sont visibles. |
| 5. Système d'alimentation | <ul style="list-style-type: none"> a) fuites visibles en tout endroit; b) non muni du bouchon du tuyau de remplissage; c) réservoir de carburant n'est pas bien fixé; d) le tuyau de remplissage du réservoir de carburant est placé de telle sorte qu'un écoulement du col du tuyau peut entrer en contact avec le système d'échappement ou le système électrique; e) rejette des vapeurs gazeuses. |
| 6. Système d'échappement | <ul style="list-style-type: none"> a) fuites perceptibles; b) éléments lâches ou manquants; c) fixations et brides non sécuritaires; |

- 7. Towing and coupling device
 - d) bruit inutile.
 - (a) loose, missing or ineffective fasteners;
 - (b) missing, broken or deformed parts in the locking mechanism;
 - (c) operating handle in closed or locked position when in use;
 - (d) cracks in the slider component, king pin or fifth wheel plate;
 - (e) missing or unattached safety devices;
 - (f) safety devices not capable of secure attachment;
 - (g) worn, kinked or broken cable strands;
 - (h) cracked repair welds.

- 8. Suspension, spring, air bags and controlling attachments
 - (a) cracked, broken, loose or missing axle positioning or fastening parts;
 - (b) cracked, broken, missing or ineffective leaf spring, coil spring, rubber spring or torsion bar spring;
 - (c) leaking or deflated air suspension system.

- 9. Load security
 - (a) construction and equipment of vehicle or the manner in which load is distributed or secured does not ensure that the vehicle can be operated without danger of the vehicle overturning or of the load shifting, swaying, falling off or leaking from the vehicle;
 - (b) excessive overhang;
 - (c) load not secured as required.

- 10. Air brake adjustment and connections
 - (a) absence of braking action on any wheel;
 - (b) missing, broken or loose mechanical components that are readily visible;
 - (c) audible air leaks;
 - (d) lines or fittings bulged, frayed, cracked, worn, missing or damaged;
 - (e) air compressor reservoirs, airlines and air brake fixtures not securely mounted;
 - (f) lines, couplings and fittings are not properly connected or not securely mounted;
 - (g) air reservoir loses more air pressure than permitted;
 - (h) excessive push rod travel.

7. Remorquage et dispositifs d'accouplement
- a) pièces de fixation lâches, manquantes ou inefficaces;
 - b) parties du mécanisme de verrouillage manquantes, brisées ou déformées;
 - c) manette de commande en position fermée ou verrouillée lorsqu'elle est utilisée;
 - d) fissures dans les éléments du dispositif à coulisses, le pivot d'attelage ou le plateau de la sellette;
 - e) dispositifs de sécurité manquants ou non assujettis;
 - f) impossibilité d'assujettir les dispositifs de sécurité de façon sécuritaire;
 - g) câble toronné est usé, entortillé ou brisé;
 - h) soudures fissurées.
8. Suspension, ressorts, coussins d'air, fixations de régulation
- a) pièces de fixation ou de mise en place de l'essieu sont fissurées, brisées, relâchées ou manquantes;
 - b) ressort à lames, ressort hélicoïdal amortisseurs à caoutchouc ou boulon d'ancrage fissuré, brisé, manquant ou inefficace;
 - c) système de suspension pneumatique manquant d'air ou présentant une fuite.
9. Sécurité au niveau du chargement
- a) véhicule et son équipement ou la manière dont le chargement est réparti et assujetti ne garantit pas une conduite sans risque pour que le véhicule ne renverse ou que le chargement bouge, vascille, soit renversé ou coule;
 - b) porte-à-faux excessif;
 - c) chargement non assujetti comme exigé.
10. Ajustements et raccordements des freins à air comprimé
- a) défaillance du freinage à l'une des roues;
 - b) éléments mécaniques manquants, brisés ou lâches qui sont facilement visibles;
 - c) fuites d'air perceptibles;
 - d) canalisations ou raccords boursoufflés, effilochés, fissurés, usés, manquants ou endommagés;
 - e) compresseur d'air, réservoirs, canalisations d'air et installations du système de freinage ne sont pas bien montés;
 - f) canalisations et raccords ne sont pas fixés de façon convenable et ne sont pas bien installés;
 - g) l'échappement de pression d'air du réservoir d'air est plus grand qu'autorisé;
 - h) tige de poussée excessive.

11. Hydraulic brake fluid (a) visible leakage;
(b) below minimum level permitted.
12. Mirrors (a) not securely mounted or not capable of
maintaining a set adjustment;
(b) cracked, broken, missing or not attached
as required;
(c) significant reduction in reflecting surface
owing to deterioration of the silvering.

11. Liquide pour freins hydrauliques a) fuite visible;
b) en deçà du niveau minimum autorisé.
12. Rétroviseurs a) ne sont pas bien installés ou ne garde pas
la position désirée;
b) fissurés, brisés, manquants ou non
assujettis comme exigés;
c) réduction importante de la surface
réfléchissante en raison de la détérioration
de l'argenteure.

SCHEDULE B

(Section 3)

INSIDE INSPECTION

<u>Items to be Inspected</u>	<u>Description of Pertinent Safety Defects</u>
1. Steering	(a) excessive play or looseness.
2. Brake pedal	(a) excessive pedal travel.
3. Brake booster	(a) failure to function as required.
4. Brake warning light or signal	(a) failure to activate when brakes are applied or in the event of low pressure or low vacuum.
5. Brake air pressure or vacuum gauge	(a) failure to activate warning light.
6. Windshield washer device and wipers	(a) vehicle not equipped with type required.
7. Windshield and windows	(a) failure to afford driver clear view because cracked, broken or damaged; (b) vehicle not equipped with type required.
8. Mirrors	(a) not securely mounted or not capable of maintaining a set adjustment; (b) cracked, broken, missing or not attached as required; (c) significant reduction in reflecting surface owing to deterioration of the silvering.
9. Defrosters and heaters	(a) failure to function as required.
10. Horn or bell	(a) vehicle not equipped with type required.
11. Driver's seat belt and seat security lever	(a) failure to function as required; (b) vehicle not equipped with type required.
12. Parking brake	(a) not adequate to hold vehicle.
13. Fire extinguisher	(a) vehicle not equipped with type required.
14. Odometer	(a) vehicle not equipped with type required.
15. Speedometer	(a) vehicle not equipped with type required; (b) not within view of driver.

INSPECTION INTÉRIEURE

<u>Éléments devant être inspectés</u>	<u>Description des défauts compromettant la sécurité</u>
1. Volant	a) jeu ou relâchement excessif.
2. Pédale à freins	a) course de la pédale excessive.
3. Servofrein	a) ne fonctionne pas comme exigé.
4. Lampe témoin du circuit de freinage ou signal	a) ne fonctionne pas lorsque les freins sont serrés ou en cas de pression basse ou manque de vide.
5. Pression d'air des freins ou vacuomètre	a) défaut de faire fonctionner le témoin de pression.
6. Dispositif de lave-glace et essuie-glace	a) véhicule non muni du modèle exigé.
7. Pare-brise et vitres	a) vision obscurcie en raison de fissures, de brisures ou d'endommagement; b) véhicule non muni du modèle exigé.
8. Rétroviseurs	a) ne sont pas bien installés ou ne garde pas la position désirée; b) fissurés, brisés, manquants ou non assujettis comme exigés; c) réduction importante de la surface réfléchissante en raison de la détérioration de l'argenterie.
9. Dégivreurs et chaufferettes	a) ne fonctionne pas comme prévu.
10. Klaxon ou cloche	a) véhicule non muni avec le modèle exigé.
11. Ceinture de sécurité du conducteur ou le levier de sécurité	a) ne fonctionne pas comme prévu; b) véhicule non muni du modèle exigé.
12. Frein de stationnement	a) ne stabilise pas le véhicule de façon appropriée.
13. Extincteur	a) véhicule non muni du modèle exigé.
14. Compteur kilométrique	a) véhicule non muni du modèle exigé.
15. Indicateur de vitesse	a) véhicule non muni du modèle exigé; b) n'est pas à portée de la vue du conducteur.

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./1997©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/1997©
